



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

# LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



## PENERJEMAHAN DOKUMEN DAN KONTRAK UNTUK PROYEK DI PT MANDIRI KARYA RESWARA DARI BAHASA INGGRIS KE BAHASA INDONESIA

CUT KEISYA RAHMA KIRANA  
2108412012

BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN  
PROFESIONAL  
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2024



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**HALAMAN PENGESAHAN  
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN**

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| a. Judul              | : Penerjemahan Dokumen dan Kontrak untuk Proyek di PT Mandiri Karya Reswara dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia |
| b. Penyusun           | : Cut Keisya Rahma Kirana   |
| 1) Nama               | : 2108412012  |
| 2) NIM                | : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional  |
| c. Program Studi      | : Penerjemah  |
| d. Konsentrasi        | : Administrasi Niaga  |
| e. Jurusan            | : 16 Februari – 30 Juni 2024  |
| f. Waktu Pelaksanaan  | : PT Mandiri Karya Reswara, Jl. Tegal No.2A, RT.10/RW.7,  |
| g. Tempat Pelaksanaan | Menteng, Kec. Menteng, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus  |
| (Nama dan Alamat      | Ibukota Jakarta 10310   |
| Perusahaan)           |   |

Pembimbing PNJ

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd.,  
NIP. 232022020119890315

Jakarta, 1 Juli 2024  
Pembimbing Perusahaan

PT. MANDIRI KARYA RESWARA  
Arif Wahidin



Mengesahkan,  
Dra. Ina Sukaesih, Dipl. Tesol, M. M., M. Hum  
NIP. 196104121987032004



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## KATA PENGANTAR

Puji syukur saya panjatkan kepada Allah SWT karena atas berkat rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Penulisan laporan Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan dalam rangka memenuhi syarat dalam penilaian karena telah melakukan program Praktik Kerja Lapangan di PT Mandiri Karya Reswara yang dimulai pada tanggal 19 Februari – 28 Juni 2024. Penulis menyadari bahwa tanpa bantuan, dukungan, dan bimbingan dari berbagai pihak, penyusunan laporan ini tidak akan berjalan lancar dan akan terasa sulit. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih sebesar – besarnya kepada:

- a. Ibu Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. Tesol, M. M., M. Hum, selaku kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
- b. Ibu Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd., selaku dosen pembimbing karena telah meluangkan segala waktu, tenaga, dan pikirannya untuk membantu dalam proses penyusunan laporan ini.
- c. Bapak Arif Wahidin dan Nurmalita atau Mba Lita, selaku direktur dan mentor penulis di PT Mandiri Karya Reswara karena telah memberikan kesempatan dan ilmu kepada penulis selama proses Praktik Kerja Lapangan ini berlangsung.
- d. Orang tua, keluarga, dan teman - teman penulis yang telah memberikan doa, dukungan, dan motivasi agar laporan ini dapat selesai dengan lancar.

Akhir kata, penulis berterima kasih atas bentuk doa, dukungan, dan semangat yang telah diberikan, semoga Allah SWT membalas segala bentuk kebaikan yang sudah diberikan selama proses penyusunan laporan ini berlangsung. Semoga laporan Praktik Kerja Lapangan ini dapat memberikan bermanfaat bagi pengembangan ilmu.

Depok, 1 Juli 2024

Penulis



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**DAFTAR ISI**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>HALAMAN PENGESAHAN.....</b>               | <b>2</b>  |
| <b>KATA PENGANTAR.....</b>                   | <b>3</b>  |
| <b>DAFTAR ISI.....</b>                       | <b>4</b>  |
| <b>DAFTAR GAMBAR.....</b>                    | <b>5</b>  |
| <b>DAFTAR TABEL.....</b>                     | <b>6</b>  |
| <b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>                | <b>7</b>  |
| 1.1 Latar Belakang.....                      | 7         |
| 1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....              | 8         |
| 1.3 Waktu dan Tempat.....                    | 8         |
| 1.4 Tujuan dan Kegunaan.....                 | 8         |
| 1.4.1 Tujuan .....                           | 8         |
| 1.4.2 Kegunaan.....                          | 9         |
| <b>BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....</b>          | <b>10</b> |
| 2.1 Definisi Penerjemah .....                | 10        |
| 2.2 Proses Penerjemah .....                  | 11        |
| 2.3 Ideologi Penerjemah .....                | 13        |
| 2.4 Metode Penerjemah .....                  | 16        |
| 2.5 Teknik Penerjemah .....                  | 19        |
| 2.6 Kendala Pada Penerjemah .....            | 24        |
| <b>BAB III HASIL PELAKSANAAN.....</b>        | <b>26</b> |
| 3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan .....  | 26        |
| 3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan .....      | 27        |
| 3.3 Uraian Proses Penerjemahan .....         | 29        |
| 3.3.1 Teknik Penerjemahan.....               | 30        |
| 3.4 Identifikasi Masalah yang Dihadapi ..... | 32        |
| 3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas.....         | 32        |
| 3.4.2 Cara Mengatasi Kendala .....           | 33        |
| <b>BAB IV PENUTUP .....</b>                  | <b>35</b> |
| 4.1 Kesimpulan.....                          | 35        |
| 4.2 Saran .....                              | 36        |
| <b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>                  | <b>37</b> |
| <b>LAMPIRAN.....</b>                         | <b>38</b> |



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**DAFTAR GAMBAR**

|   |    |
|---|----|
| Gambar 2.1 : Proses Penerjemahan Menurut Nida dan Taber ..... | 12 |
| Gambar 2.2 : Diagram V oleh Peter Newmark .....               | 14 |
| Gambar 3.1 : Struktur Organisasi Perusahaan .....             | 26 |





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**DAFTAR TABEL**

|   |    |
|---|----|
| Tabel 2.1 : Contoh Mengalih Bahasakan .....                       | 11 |
| Tabel 3.1 :Contoh Menerjemahkan Teknik Literal .....              | 30 |
| Tabel 3.2 :Contoh Menerjemahkan Teknik Borrowing.....             | 31 |
| Tabel 3.3 :Contoh Menerjemahkan Teknik Establish Equivalent ..... | 32 |





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB I PENDAHULUAN

### 1.1 Latar Belakang

Salah satu program wajib yang akan dilakukan oleh Mahasiswa di beberapa Perguruan Tinggi termasuk di Politeknik Negeri Jakarta adalah melakukan Praktik Kerja Lapangan. Praktik Kerja Lapangan atau PKL merupakan program kegiatan untuk menempuh dunia kerja yang nyata dengan menerapkan teori serta praktik yang sudah di tempuh oleh Mahasiswa selama proses perkuliahan berlangsung. Selain itu, dengan melakukan program Praktik Kerja Lapangan mahasiswa dapat mengembangkan kemampuan *soft skill* seperti komunikasi, kerjasama tim, manajemen waktu, kepemimpinan, dan lain – lain. Program Praktik Kerja Lapangan dilaksanakan melalui praktik kerja di dunia nyata dalam jangka waktu yang sudah ditentukan. Peraturan ini masuk ke dalam Peraturan Menteri Pendidikan Nomor 50 Tahun 2020 tentang Praktik Kerja Lapangan bagi Peserta Didik. Peraturan tersebut termasuk di dalam Pasal 1 angka 6 dan Pasal 11 ayat 1 yang menjelaskan bahwa Praktik Kerja Lapangan dilaksanakan dengan jangka waktu dan tempat atau instansi perusahaan yang sesuai dengan kompetensi yang dimiliki oleh peserta didik.

Program Praktik Kerja Lapangan yang dilakukan oleh mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta khususnya untuk mahasiswa dengan program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional adalah mendaftar dan memilih industri atau perusahaan dengan pekerjaannya menjadi seorang penerjemah. Penerjemah mencakup berbagai macam bidang seperti penerjemahan teks bisnis, hukum, medis, teknologi, jurnalistik, dan industri kreatif. Oleh karena itu, diharapkan mahasiswa dengan program studi tersebut mendapatkan tempat dan tugas yang sesuai dengan tujuan dari jurusan yang sedang dijalankan oleh mahasiswa yaitu sebagai seorang penerjemah.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## 1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Ruang lingkup kegiatan yang dilakukan oleh penulis dalam melaksanakan program Praktik Kerja Lapangan adalah sebagai berikut:

- a. Menerjemahkan dokumen – dokumen perusahaan yang sedang berlangsung seperti kontrak dan perjanjian
- b. Menerjemahkan risalah rapat dan berita acara
- c. Menerjemahkan surat masuk dan surat keluar perusahaan
- d. Menerjemahkan email yang akan diberikan ke klien dan menginformasikan pesan yang ada di dalam email kepada pihak perusahaan
- e. Menerjemahkan dokumen pribadi pekerja untuk akan dimasukkan ke dalam data pekerja.

## 1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan program Praktik Kerja Lapangan yang dilakukan oleh penulis adalah sebagai berikut:

- a. Waktu : 16 Februari – 30 Juni 2024
- b. Instansi : PT Mandiri Karya Reswara
- c. Alamat : Jalan Tegal No.2A, RT.10/RW.07, Menteng, Kecamatan Menteng, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10310

## 1.4 Tujuan dan Kegunaan

### 1.4.1 Tujuan

Tujuan dari melaksanakan program Praktik Kerja Lapangan adalah sebagai berikut:

- a. Salah satu program yang wajib dijalankan oleh mahasiswa untuk memenuhi sks yang dijalankan pada semester 6



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- b. Memperkenalkan dunia kerja yang sebenarnya dengan mempratekan segala teori yang sudah didapatkan selama masa perkuliahan berlangsung
- c. Mengembangkan kemampuan yang dimiliki oleh mahasiswa baik itu kemampuan *soft skill* maupun *hard skill*

#### 1.4.2 Kegunaan

Kegunaan dari melaksanakan program Praktik Kerja Lapangan adalah sebagai berikut:

- a. Mengasah kemampuan menerjemahkan baik itu ke dalam Bahasa Inggris maupun ke dalam Bahasa Indonesia
- b. Melatih kemampuan diri dalam menghadapi segala kendala yang akan dihadapi di dunia kerja
- c. Mendapatkan pengalaman dan menemukan hal baru dalam menerjemahkan suatu teks.



POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB IV PENUTUP

### 4.1 Kesimpulan

Dari pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan yang telah dilaksanakan oleh penulis, dapat disimpulkan bahwa:

- a. Penulis melaksanakan program Praktik Kerja Lapangan dilaksanakan di PT Mandiri Karya Reswara yang merupakan Konsultan Kontruksi yang beralamat di Jl. Tegal No.2A, RT.10/RW.7, Menteng, Kec. Menteng, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10310 selama 5 bulan.
- b. Penulis diberikan tugas untuk menerjemahkan teks hukum dan bisnis seperti kontrak, perjanjian, risalah rapat, dokumen karyawan, surat masuk dan keluar perusahaan.
- c. Penulis melakukan penerjemahan dengan 3 teknik yaitu analisis, mengalih bahasakan, dan penyesuaian atau editing. Hasil terjemahan yang dilakukan oleh penulis diperiksa langsung oleh penerjemah perusahaan.
- d. Selain melakukan penerjemahan, penulis juga diberikan tugas lain yaitu merekap dana yang masuk dan keluar untuk pelaporan yang akan diberikan ke Badan Nasional Penanggulangan Bencana (BNPB).
- e. Dalam proses penerjemahannya penulis menyimpulkan bahwa teks hukum lebih banyak menggunakan teknik literal atau harfiah dengan tujuan mempertahankan makna yang ada di dalam bahasa sumber (BSu) walaupun hasil terjemahan akan terkesan kaku.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- f. Penulis juga menghadapi beberapa kendala dalam proses melaksanakan Praktik Kerja Lapangan yaitu pada saat proses penerjemahan penulis menemukan bahasa – bahasa teknik yang belum pernah penulis ketahui sebelumnya dan penggunaan bahasa asli klien di dalam surat, dan kendala juga dihadapi oleh penulis ketika mulai mengerjakan tugas mengenai keuangan karena penulis belum pernah mengerjakan tugas itu sebelumnya. Namun, kendala itu dapat diatasi oleh penulis dan penulis juga memberikan solusinya ketika menghadapi kendala tersebut.

**4.2 Saran**

- a) Bagi Politeknik Negeri Jakarta

Saran yang diberikan untuk Politeknik Negeri Jakarta khususnya program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional adalah memberikan informasi lebih jelas mengenai kapan akan dilaksanakan Praktik Kerja Lapangan sehingga mahasiswa tidak salah informasi dan lebih selektif lagi dalam memilih tempat untuk melaksanakan Praktik Kerja Lapangan.

- b) Bagi PT Mandiri Karya Reswara

Saran yang diberikan untuk PT Mandiri Karya Reswara adalah tingkatkan kembali kinerja yang ada di dalam tiap pribadi dan berikan penjelasan terlebih dahulu mengenai tugas yang diberikan apabila diluar dari keahliannya.



## DAFTAR PUSTAKA

- Catford, J. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press.
- Hoed, Beny. 2006. *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya
- KBBI (2008). Definisi Penerjemahan.  
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/penerjemahan>
- Molina, L. & Albir, A.H. (2002). *Translation Technique Revisited. A Dynamic and functionalist Approach*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Newmark, P. (1988). *A Linguistic Theory of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall International English Language Teaching.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Nida, Eugene A. & Taber, Charles R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J.Brill
- Nida, E. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Brill Archive.
- Roberts, R. P. (2002). *Translation, The Oxford Handbook of Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Venuti, L.1995.*The Translator's Invisibility. A History of Translation*. London/New York: Routledge.

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,  
RISET DAN TEKNOLOGI  
**POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**  
Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425  
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

Nomor : 472/PL3/PK.01.09/2024

12 Januari 2024

H a l : Permohonan Magang Industri

Yth.

**Bapak Arif Wahidin**

Direktur PT. Mandiri Karya Reswara  
Jl. Tegal No.2A, RT.10/RW.7, Menteng  
Kec. Menteng, Jakarta Pusat 10310

Dengan hormat,

Sehubungan dengan kewajiban mahasiswa melaksanakan magang di industri terkait program studi dan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang industri mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta di PT. Mandiri Karya Reswara, atas nama:

| No. | N a m a                 | N I M      | No. HP       | Email  |
|-----|-------------------------|------------|--------------|--|
| 1   | Cut Keisya Rahma Kirana | 2108412012 | 088214509441 | <a href="mailto:cut.keisya.rahma.kirana.an21@mhs.w.pnj.ac.id">cut.keisya.rahma.kirana.an21@mhs.w.pnj.ac.id</a> |

Adapun rencana pelaksanaan magang industri pada 16 Februari s.d. 30 Juni 2024. Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/unit kerja yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Bapak, kami ucapkan terima kasih.



Iwa Sudrajat, S.T., M.T.  
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan

NIP 196106071986011002

Tembusan:

1. Direktur
2. Wakil Direktur Bidang Akademik
3. Ketua Jurusan Administrasi Niaga
4. Kepala Bagian Akademik dan Kemahasiswaan Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

F3



PT. MANDIRI KARYA RESWARA

FORM PENILAIAN PKL

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Cut Keisya Rahma Kirana  
 NIM : 2108412012  
 Judul PKL : Penerjemahan Dokumen dan Kontrak untuk Proyek di PT Mandiri Karya Reswara dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia

Nilai Praktik Kerja Lapangan

| No              | Komponen Penilaian                      | Range Nilai | Nilai yang Dicapai |
|-----------------|---|-------------|--------------------|
| 1               | Kehadiran dan Aktifitas                 | 5-10        | 10                 |
| 2               | Kedisiplinan                            | 5-10        | 9                  |
| 3               | Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja | 5-10        | 9                  |
| 4               | Pengetahuan Praktis                     | 10-20       | 18                 |
| 5               | Penguasaan Materi                       | 10-20       | 18                 |
| 6               | Kualitas Pelaporan                      | 20-30       | 29                 |
| Total Nilai (A) |   |             | 93                 |

Jakarta, 28 Juni 2024

Pembimbing Perusahaan/Industri,



PT. MANDIRI KARYA RESWARA  
(.....)

NRP/NIK

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Lebih explore dan tidak bosan untuk belajar Hal baru (inisiatif)
2. Speaking nya ditingkatkan, % listening dan writing sudah sangat baik
3. ....

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**PT. MANDIRI KARYA RESWARA**

**LAPORAN MAGANG BULAN FEBRUARI**

| <b>FEBRUARI</b> |             |                |               |  |
|-----------------|-------------|----------------|---------------|--|
| <b>No.</b>      | <b>Hari</b> | <b>Tanggal</b> | <b>Jam</b>    | <b>Tugas</b>   |
| 1               | Senin       | 19-Feb-24      | 08.00 - 20.30 | - Translate ke Bahasa Indonesia Perjanjian Layanan (5/12)<br>- Translate File Excel dan Revisi Terjemahannya   |
| 2               | Selasa      | 20-Feb-24      | 08.58 - 18.30 | - Translate ke Bahasa Indonesia Perjanjian Layanan (10/12)   |
| 3               | Rabu        | 21-Feb-24      | 09.00 - 18.30 | - Translate ke Bahasa Indonesia Perjanjian Layanan (12/12) dan Review Hasil Terjemahan<br>- Translate ke Bahasa Indonesia Folder Berita Acara Lelang |
| 4               | Kamis       | 22-Feb-24      | 09.00 - 18.30 | - Translate ke Bahasa Indonesia Risalah Rapat<br>- Translate MoM<br>- Translate Risalah Rapat Infrastruktur dan Survey Lapangan                      |
| 5               | Jumat       | 23-Feb-24      | 08.54 - 18.00 | Review Hasil Terjemahan Perjanjian Layanan (Kontrak PT MKR dengan DA)  |
| 6               | Senin       | 26-Feb-24      | 08.56 - 20.00 | Cek Berkas/File Survey Lokasi  |
| 7               | Selasa      | 27-Feb-24      | 08.54 - 18.30 | - Review File Terjemahan dari Pak Iman<br>- Cek Berkas/File Survey Lokasi  |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|   |       |           |               |  |
|---|-------|-----------|---------------|--|
|   |       |           |               | - Membuat Kwitansi Uang Harian dan Transport Lokal   |
| 8 | Rabu  | 28-Feb-24 | 09.00 - 19.00 | - Membuat Kwitansi Transport Lokal<br>- Translate ke Bahasa Inggris File Excel Laporan Minggu Contoh r1<br>- Cek Berkas/File Laporan Keuangan Mba Lita |
| 9 | Kamis | 29-Feb-24 | 09.00 - 19.00 | - Membuat Kwitansi Transport Lokal<br>- Membuat Kwitansi Uang Harian   |

Cut Keisya Rahma Kirana

Arif Wahidin

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**



PT. MANDIRI KARYA RESWARA

LAPORAN MAGANG BULAN MARET

| MARET |        |           |               |  |
|-------|--------|-----------|---------------|--|
| No.   | Hari   | Tanggal   | Jam           | Tugas  |
| 1     | Jumat  | 1-Mar-24  | 09.00 - 19.00 | - Membuat Kwitansi Transport Lokal   |
|       |        |           |               | - Membuat Kwitansi Uang Harian   |
|       |        |           |               | - Membuat Kwitansi Coaching  |
| 2     | Senin  | 4-Mar-24  | 09.00 - 17.50 | Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas Besar Mba Lita                                 |
| 3     | Selasa | 5-Mar-24  | 08.54 - 17.50 | Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas Besar Mba Lita                                 |
| 4     | Rabu   | 6-Mar-24  | 09.00 - 19.00 | - Revisi Hasil Terjemahan File Perjanjian Penyedia Layanan Teknis                  |
| 5     | Kamis  | 7-Mar-24  | 08.58 - 19.35 | - Membuat Kwitansi Transport Lokal   |
|       |        |           |               | - Membuat Kwitansi Uang Harian   |
| 6     | Jumat  | 8-Mar-24  | 08.45 - 17.50 | - Translate ke Bahasa Indonesia Surat Pengunduran Diri Pak Eko                     |
| 7     | Senin  | 11-Mar-24 |               | <b>LIBUR</b>   |
| 8     | Selasa | 12-Mar-24 |               | <b>LIBUR</b>   |
| 9     | Rabu   | 13-Mar-24 | 08.45 - 19.10 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas BNPB Mba Lita                                |
|       |        |           |               | - Menerjemahkan Tagihan Pemasukan Uang Kontrak dari DA                             |
| 10    | Kamis  | 14-Mar-24 | 08.45 - 19.00 | Revisi Hasil Terjemahan File Perjanjian Penyedia Layanan Teknis                    |
| 11    | Jumat  | 15-Mar-24 | 09.00 - 19.00 | Mencetak dan Mengarsipkan Hasil Terjemahan File Perjanjian Penyedia Layanan Teknis |
| 12    | Senin  | 18-Mar-24 |               | <b>SAKIT</b>   |
| 13    | Selasa | 19-Mar-24 | 09.00 - 21.30 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas BNPB Mba Lita                                |
|       |        |           |               | - Cek Berkas/File Survey Lokasi  |
| 14    | Rabu   | 20-Mar-24 | 09.00 - 19.15 | - Membuat Kwitansi Coaching  |
|       |        |           |               | - Membuat Kwitansi Uang Harian dan Transport Lokal                                 |
| 15    | Kamis  | 21-Mar-24 | 08.58 - 19.30 | - Membantu Rekap Gaji Karyawan Bulan Februari                                      |

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|    |        |           |               |   |
|----|--------|-----------|---------------|---|
|    |        |           |               | - Membantu Rekap Gaji BNPT<br>- Membantu Rekap File/Data Karyawan                                       |
| 16 | Jumat  | 22-Mar-24 | 09.00 - 18.40 | - Membantu Rekap File/Data Karyawan untuk Tim BNPB<br>- Cek Berkas/File Survey Lokasi                   |
| 17 | Senin  | 25-Mar-24 | 09.00 - 19.20 | - Cek Berkas/File Survey Lokasi<br>- Rapat Karyawan   |
| 18 | Selasa | 26-Mar-24 | 09.00 - 19.20 | - Cek Berkas/File Survey Lokasi<br>- Membantu Rekap File/Data Karyawan untuk Tim BNPB                   |
| 19 | Rabu   | 27-Mar-24 | 09.00 - 19.40 | - Membantu Rekap File/Data Karyawan untuk Tim BNPB  |
| 20 | Kamis  | 28-Mar-24 | 09.00 - 20.00 | - Beli Lemari di Tebet untuk Keperluan Kantor<br>- Membeli Barang di Tanah Abang untuk Keperluan Kantor |
| 21 | Jumat  | 29-Mar-24 |               | <b>LIBUR</b>  |

Cut Keisya Rahma Kirana

Arif Wahidin

POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA



PT. MANDIRI KARYA RESWARA

LAPORAN MAGANG BULAN APRIL

| APRIL |               |                  |                      |   |
|-------|---------------|------------------|----------------------|---|
| No.   | Hari          | Tanggal          | Jam                  | Tugas   |
| 1     | Senin         | 1-Apr-24         | 09.00 - 17.00        | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas BNPB Mba Lita   |
| 2     | Selasa        | 2-Apr-24         | 09.00 - 17.00        | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas BNPB Mba Lita   |
| 3     | <b>Rabu</b>   | <b>3-Apr-24</b>  |                      | <b>SAKIT</b>  |
| 4     | Kamis         | 4-Apr-24         | 09.00 - 20.55        | - Ke Hotel Aone untuk Membantu Rapat PUPR   |
| 5     | Jumat         | 5-Apr-24         | 09.00 - 15.30        | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas BNPB Mba Lita   |
| 6     | <b>Senin</b>  | <b>8-Apr-24</b>  |                      | <b>LIBUR</b>  |
| 7     | <b>Selasa</b> | <b>9-Apr-24</b>  |                      | <b>LIBUR</b>  |
| 8     | <b>Rabu</b>   | <b>10-Apr-24</b> |                      | <b>LIBUR</b>  |
| 9     | <b>Kamis</b>  | <b>11-Apr-24</b> |                      | <b>LIBUR</b>  |
| 10    | <b>Jumat</b>  | <b>12-Apr-24</b> |                      | <b>LIBUR</b>  |
| 10    | <b>Senin</b>  | <b>15-Apr-24</b> |                      | <b>LIBUR</b>  |
| 11    | Selasa        | 16-Apr-24        | 09.00 - 15.30        | - Ke Hotel Aone untuk Membantu Rapat PUPR   |
| 12    | Rabu          | 17-Apr-24        | 08.55 - 20.00        | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas BNPB Mba Lita   |
| 13    | Kamis         | 18-Apr-24        | 09.00 - 18.30        | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas BNPB Mba Lita   |
| 14    | Jumat         | 19-Apr-24        | 09.00 - 19.00        | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas BNPB Mba Lita<br>- Membantu Rekap Gaji Karyawan Bulan Februari dan Maret 2024 |
| 16    | <b>Sabtu</b>  | <b>20-Apr-24</b> | <b>09.00 - 12.00</b> | <b>Ke Menara BCA untuk Pembuatan Rekening PT MKR</b>  |
| 17    | Senin         | 22-Apr-24        | 08.54 - 19.50        | - Cek Berkas untuk Pembuatan Rekening PT MKR<br>- Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas BNPB Mba Lita                 |

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|    |        |           |               |  |
|----|--------|-----------|---------------|--|
| 18 | Selasa | 23-Apr-24 | 08.58 - 19.25 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas BNPB Mba Lita      |
|    |        |           |               | - Minta Tanda Tangan untuk Kelengkapan Formulir Rekening |
|    |        |           |               | - Membuat Laporan Pengeluaran untuk di Pekanbaru         |
|    |        |           |               | - Translate ke Bahasa Inggris Surat untuk DA             |
| 19 | Rabu   | 24-Apr-24 | 09.00 - 19.30 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas BNPB Mba Lita      |
| 20 | Kamis  | 25-Apr-24 | 09.00 - 18.30 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas BNPB Mba Lita      |
|    |        |           |               | - Membuat Surat Kuasa Untuk Pembuatan Rekening PT MKR    |
| 21 | Jumat  | 26-Apr-24 | 09.00 - 19.00 | - Ke Menara BCA untuk Membuat Rekening PT MKR            |
|    |        |           |               | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta      |
| 22 | Senin  | 29-Apr-24 | 09.00 - 19.50 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta      |
| 23 | Selasa | 30-Apr-24 | 08.57 - 18.30 | - Membuat Time Sheet/Absen Bulanan Karyawan PT MKR       |

Cut Keisya Rahma Kirana

Arif Wahidin



PT. MANDIRI KARYA RESWARA

LAPORAN MAGANG BULAN MEI

| MEI |        |           |               |   |
|-----|--------|-----------|---------------|---|
| No. | Hari   | Tanggal   | Jam           | Tugas   |
| 1   | Rabu   | 1-May-24  |               | <b>LIBUR</b>  |
| 2   | Kamis  | 2-May-24  | 10.30 - 17.36 | - Pagi Izin ke Bank BNI dan Sore ke Bekasi untuk Nyelawat                       |
|     |        |           |               | - Rekap Bukti Gaji Karyawan Bulan April   |
|     |        |           |               | - Membuat Excel Template Kontrak Keuangan Per-Termin                            |
| 3   | Jumat  | 3-May-24  |               | <b>SAKIT</b>  |
| 4   | Senin  | 6-May-24  | 08.45 - 20.30 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta                             |
|     |        |           |               | - Menerjemahkan ke Bahasa Indonesia Perjanjian Kontrak Training Centre (PT WMK) |
|     |        |           |               | - Rekap Pengeluaran di Pekanbaru  |
| 5   | Selasa | 7-May-24  | 08.42 - 20.00 | Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta                               |
|     |        |           |               | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta                             |
|     |        |           |               | - Membuat Kebutuhan Pengeluaran untuk di Pekanbaru                              |
| 7   | Kamis  | 9-May-24  |               | <b>LIBUR</b>  |
| 8   | Jumat  | 10-May-24 |               | <b>LIBUR</b>  |
| 9   | Senin  | 13-May-24 | 08.58 - 20.30 | Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta                               |
| 10  | Selasa | 14-May-24 |               | <b>SAKIT</b>  |
| 11  | Rabu   | 15-May-24 | 09.00 - 20.00 | - Rekap Pengeluaran Selama Rapat Koordinasi di BNPB bulan Desember 2023         |
|     |        |           |               | - Rapat Karyawan  |
|     |        |           |               | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta                             |
| 12  | Kamis  | 16-May-24 | 09.00 - 19.00 | - Rekap Gaji Karyawan dari Desember 2023 - April 2024                           |

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|    |              |                  |               |  |
|----|--------------|------------------|---------------|--|
| 13 | Jumat        | 17-May-24        | 09.00 - 19.00 | - Menerjemahkan ke Bahasa Inggris SOP Pekanbaru<br>Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta |
| 14 | Senin        | 20-May-24        | 09.00 - 19.40 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta  |
|    |              |                  |               | - Merevisi Terjemahan Bahasa Inggris Perjanjian Kontrak Training Centre (PT WMK)                     |
| 15 | Selasa       | 21-May-24        | 09.00 - 20.00 | - Melengkapi Data untuk Formulir Pembukaan Rekening BCA PT MKR                                       |
|    |              |                  |               | - Membuat SPPD Perjalanan Dinas an Anak Agung Evasari  |
|    |              |                  |               | - Merevisi Terjemahan Bahasa Indonesia Perjanjian Kontrak Training Centre (PT WMK)                   |
|    |              |                  |               | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta  |
| 16 | Rabu         | 22-May-24        | 09.00 - 19.00 | - Membantu Rekap RAPP BNPB   |
|    |              |                  |               | - Membantu Rekap RAPP BNPB   |
|    |              |                  |               | - Membantu Rekap RAPP BNPB Amandemen 1   |
| 17 | <b>Kamis</b> | <b>23-May-24</b> |               | <b>LIBUR</b>   |
| 18 | Jumat        | 24-May-24        | 09.00 - 16.00 | Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta  |
| 19 | Senin        | 27-May-24        | 09.00 - 19.00 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta  |
|    |              |                  |               | - Rekap Invoice BNPB   |
| 20 | Selasa       | 28-May-24        | 09.00 - 18.45 | - Rekap Invoice Perjalanan Dinas BNPB  |
|    |              |                  |               | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta  |
| 21 | Rabu         | 29-May-24        | 09.00 - 19.00 | - Ke Menara BCA untuk Pembuatan Rekening PT MKR  |
|    |              |                  |               | - Rekap Slip Gaji MK BNPB 2024   |
| 22 | <b>Kamis</b> | <b>30-May-24</b> |               | <b>IZIN KE NOTARIS DAN NYELAWAT</b>  |
| 23 | Jumat        | 31-May-24        | 09.00 - 19.20 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta  |

Cut Keisya Rahma Kirana

Arif Wahidin



PT. MANDIRI KARYA RESWARA

LAPORAN MAGANG BULAN JUNI

| JUNI |        |           |               |  |
|------|--------|-----------|---------------|--|
| No.  | Hari   | Tanggal   | Jam           | Tugas  |
| 1    | Senin  | 3-Jun-24  | 09.00 - 19.30 | - Membuat Simulasi Pembayaran Kontrak ke DA<br>- Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta     |
| 2    | Selasa | 4-Jun-24  | 09.45 - 18.30 | Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta  |
| 3    | Rabu   | 5-Jun-24  | 09.00 - 19.00 | - Ke Menara BCA untuk Pembuatan Rekening PT MKR  |
|      |        |           |               | - Membuat Cover untuk Rekap Arsip<br>- Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta               |
| 4    | Kamis  | 6-Jun-24  | 09.00 - 20.00 | - Ke Menara BCA untuk Pembuatan Rekening PT MKR  |
|      |        |           |               | - Ke Kantor PT WMK   |
|      |        |           |               | - Editing Surat Pemberitahuan, DPS, dan KPPS<br>- Rekap Data Pribadi Karyawan PT MKR                   |
| 5    | Jumat  | 7-Jun-24  | 09.00 - 18.30 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta<br>- Ke Menara BCA untuk Pembuatan Rekening PT MKR |
| 6    | Senin  | 10-Jun-24 | 09.00 - 20.30 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta  |
|      |        |           |               | - Membuat Rencana Anggaran bulan Juni - Agustus  |
| 7    | Selasa | 11-Jun-24 | 09.00 - 21.00 | - Membuat Table Kontrak DA Amandemen 1   |
|      |        |           |               | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta<br>- Membantu Rekap Pengeluaran untuk BNPB         |
| 8    | Rabu   | 12-Jun-24 | 09.00 - 19.30 | - Menerjemahkan ke Bahasa Indonesia Amandemen 1 dari DA  |
|      |        |           |               | - Ke Kantor PT WMK   |
|      |        |           |               | - Ke rumah Mba Sofi untuk 40 Harian  |
| 9    | Kamis  | 13-Jun-24 | 09.00 - 19.40 | - Ke Menara BCA untuk Memberikan Bukti Cek   |
|      |        |           |               | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta  |
|      |        |           |               | - Membuat Kwitansi Perjalanan Dinas<br>- Revisi Rencana Anggaran bulan Juni - Agustus                  |
| 10   | Jumat  | 14-Jun-24 | 09.00 - 20.00 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta  |
|      |        |           |               | - Ke Kantor PT WMK   |

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|    |        |           |               |   |
|----|--------|-----------|---------------|---|
|    |        |           |               | - Revisi Laporan Kas Besar MK BNPB<br>- Merekap Perhitungan Kurs untuk Penagihan Termin ke DA   |
| 11 | Senin  | 17-Jun-24 |               | <b>LIBUR</b>  |
| 12 | Selasa | 18-Jun-24 |               | <b>SAKIT</b>  |
| 13 | Rabu   | 19-Jun-24 | 09.00 - 19.00 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta<br>- Revisi Laporan Kas Besar MK BNPB<br>- Rekap Invoice Hotel dan Perjalanan Dinas                               |
| 14 | Kamis  | 20-Jun-24 | 09.00 - 19.40 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta<br>- Membuat Laporan Kegiatan Magang<br>- Rekap Pengeluaran di Laporan BNPB<br>- Revisi Laporan Kas Besar MK BNPB |
| 15 | Jumat  | 21-Jun-24 |               | <b>IZIN KE PONTIANAK</b>  |
| 16 | Senin  | 24-Jun-24 | 09.00 - 17.30 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta<br>- Ke Plaza Indonesia ngambil Laptop Mba Sofi<br>- Membuat Laporan Kegiatan Magang                              |
| 17 | Selasa | 25-Jun-24 | 09.00 - 19.00 | - Membuat Laporan Kegiatan Magang   |
| 18 | Rabu   | 26-Jun-24 | 09.00 - 19.00 | - Membantu Rekap Laporan Keuangan Kas PT Daya Cipta   |
| 19 | Kamis  | 27-Jun-24 | 09.00 - 19.00 | - Membantu Rekap Bukti untuk Laporan Keuangan Kas MK-BNPB<br>- Membantu Mereview Kontrak MKR dengan DA  |
| 20 | Jumat  | 28-Jun-24 | 09.00 - 19.00 | - Membantu Rekap Bukti untuk Laporan Keuangan Kas MK-BNPB   |

Cut Keisya Rahma Kirana

  
PT. MANDIRI KARYA RESWARA

Arif Wahidin